



- Ottendorferův dům**  
Ottendorfers Haus (Lesehalle)  
Ottendorfer's House
- Svitavský stadion**  
Sportplatz „Svitavský stadion“  
Sports stadium  
„Svitavský stadion“
- Svářova zážitková cesta**  
Abenteuerreise  
des Trolls Sváta  
Adventure trail of Sváta the pixie
- Park Patriotů**  
Patrioten – Park  
The Patriots' Park
- Multifunkční centrum Fabrika**  
Multifunktionalzentrum Fabrika  
Multifunction centre Fabrika
- Pamětní deska Oskara Schindlera v parku u radnice**  
Oskar-Schindler-Gedenktafel  
im Park beim Rathaus  
Memorial plaque  
of Oskar Schindler  
in the park near the Town Hall
- Rybník Rosnička**  
Stauteich, sog. Rosnička  
The fish pond, so-called  
Rosnička
- Kavárna Oskara Schindlera v parku u radnice**  
Oskar-Schindler-Kaffee  
im Park beim Rathaus  
Oskar Schindler's Coffee  
House in the park near  
the Town Hall
- Ulička ke hřbitovu, v pozadí kostel sv. Jiljí**  
Friedhofsgässchen,  
im Hintergrund  
die St.-Ägidius-Kirche  
Street to the cemetery,  
in background  
the St. Giles' Church
- Interiér kostela sv. Josefa**  
Das Interieur  
der St.-Josephs-Kirche  
The interior  
of the St. Joseph's Church
- Farmářské trhy v horní části náměstí**  
Bauernmarkt am oberen  
Teil des Stadtplatzes  
Farmes market at the upper  
part of the square
- Městské muzeum a galerie**  
Städtisches Museum  
und Galerie  
Town Museum and Gallery
- Sportovní hala „Na Střelnici“**  
Sporthalle „Na Střelnici“  
(Am Schützenhof)  
Sport Hall „Na Střelnici“
- Náměstí Míru**  
Stadtplatz  
Townsquare
- Památník včelích matek**  
Gedenkstätte  
der Bienenköniginnen  
Monument of bee mothers
- Zatopený písník**  
Überschwemter  
Baggersee  
Flooded sandpit
- Venkovní posilovna**  
Außenfitnesscenter  
Outdoor Workout Park
- Naučná stezka – Vodárenský les**  
Naturlehrpfad Wasserwald  
– Kirchenwiesen  
Nature trail – Vodárenský les
- Večerní fontána na náměstí**  
Abendfontäne  
auf dem Stadtplatz  
An evening fountain  
in the square

Městské  
informační  
centrum  
Svitavy  
a vy.



Svitavy  
a vy.

Stadt Svitavy / Town Svitavy



Městské informační  
centrum Svitavy  
nám. Míru 48  
568 02 Svitavy  
tel.: 461 534 300  
e-mail: info@svitavy.cz



Mobilní průvodce městem  
<http://m.svitavy.cz/>

[www.svitavy.cz](http://www.svitavy.cz)

Svitavy  
a vy.

Vydalo Městské informační centrum Svitavy © 2022

**Svitavy** dostaly své jméno po říčce Svitavě, jejíž voda byla kdysi tak průzračná, že slovan-ským předkům se nabízelo srovnání s jevem, který označovalo slovo svítati, tj. býti čistým a zrn-čným. První písemnou zmínku o Svitavách najdeme v listině z roku 1256. Město tak patří mezi nejstarší města v České republice. Ve skutečnosti jsou však Svitavy ještě starší, neboť první česká osada – Stará Svitava (Antiqua Zuitawia) byla založena již kolem roku 1160. Od svého založení byly Svitavy až do roku 1848 typickým poddanským městem olomouckých biskupů, později arcibiskupů.



V polovině 13. století bylo území Svitav kolonizováno, přicházeli sem lidé z Westfálska a Francka a stavě-  
li zde svá obydlí. Město však nebylo nikdy osídleno výhradně německým obyvatelstvem, i když do poloviny 14. století mělo alespoň navenek zcela německý ráz. Ve druhé polovině 14. století se město silně počesťovalo a zejména husitské války tento vývoj urychlily. Ve druhé polovině minulého století se stávají Svitavy významným průmyslovým centrem. Město bývá pro převažující textilní průmysl často nazýváno moravským Manchesterem.

V době tzv. první republiky tvořilo české obyvatelstvo opět menšinu. Nejtragičtější doba v dějinách města však nastává ve 30. letech – město se nacifikuje, československý stát je Hitlerem za pomoci sudetských Němců rozbit. Je vypálena židovská synagoga a zha-

noben židovský hřbitov, naplňuje se tragický osud svitavských Židů. Z města odchází většina českých obyvatel a město je připojeno k Říši. Drama pokračuje i po válce. Důsledkem II. světové války je i odsun Němců. Do Svitav se postupně vrací české obyvatelstvo. Skutečně svěbytným životem město začíná žít po mnoha desetiletích až po revoluci v roce 1989.

**Město Svitavy nabízí to pravé dobrodružství pro celou rodinu. Nechte se okouzlit bohatou historií místních památek a zajímavými životy slavných rodáků. Užijte si pestré sportovní, kulturní a společenské aktivity.**

**Naleznete zde více než tři desítky historických staveb a zajímavých míst, které jsou zařazeny do Městského památkového okruhu.** Svitavy se mohou pochlubit památkovou zónou – historickým jádrem s náměstím (druhé nejdelší podlouh-  
bí v ČR) a skvosty městanské domovní architektury, honosnými vilami průmyslníků a dalšími veřejnými stavbami. Vydejte se do několika unikátních přírodních areálů s lesy, rybníky a řekami i moderních sportovišť a bavte se pohybem:-) Svitavané se rádi baví se svými přáteli a návštěvníky z jiných měst a obcí během společenských akcí a sdílejí svoje nadšení.

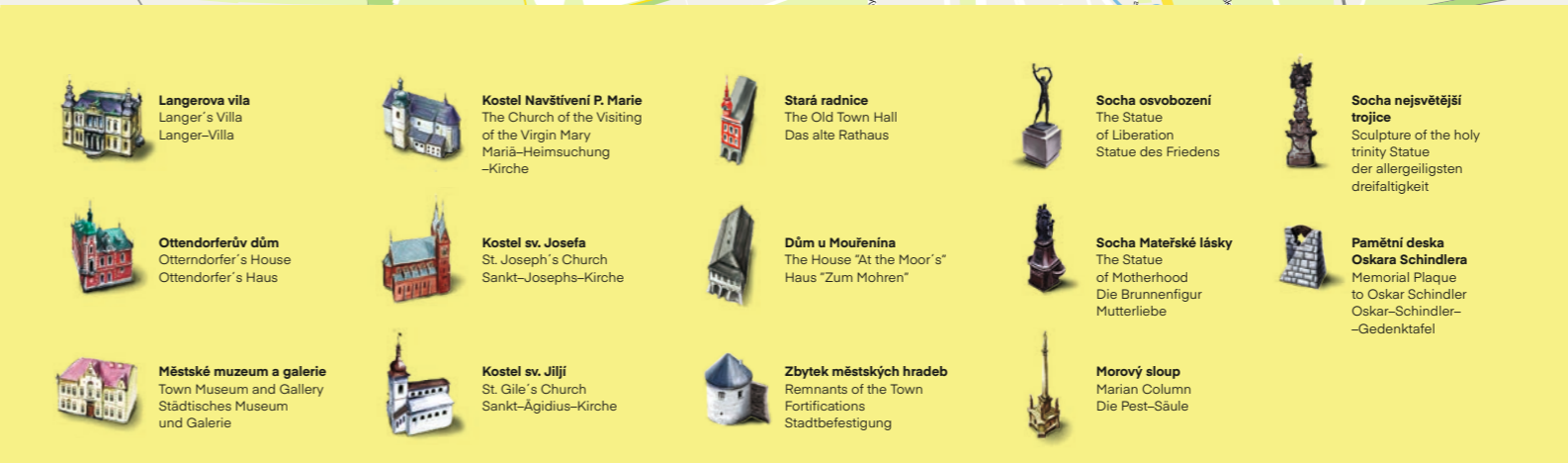
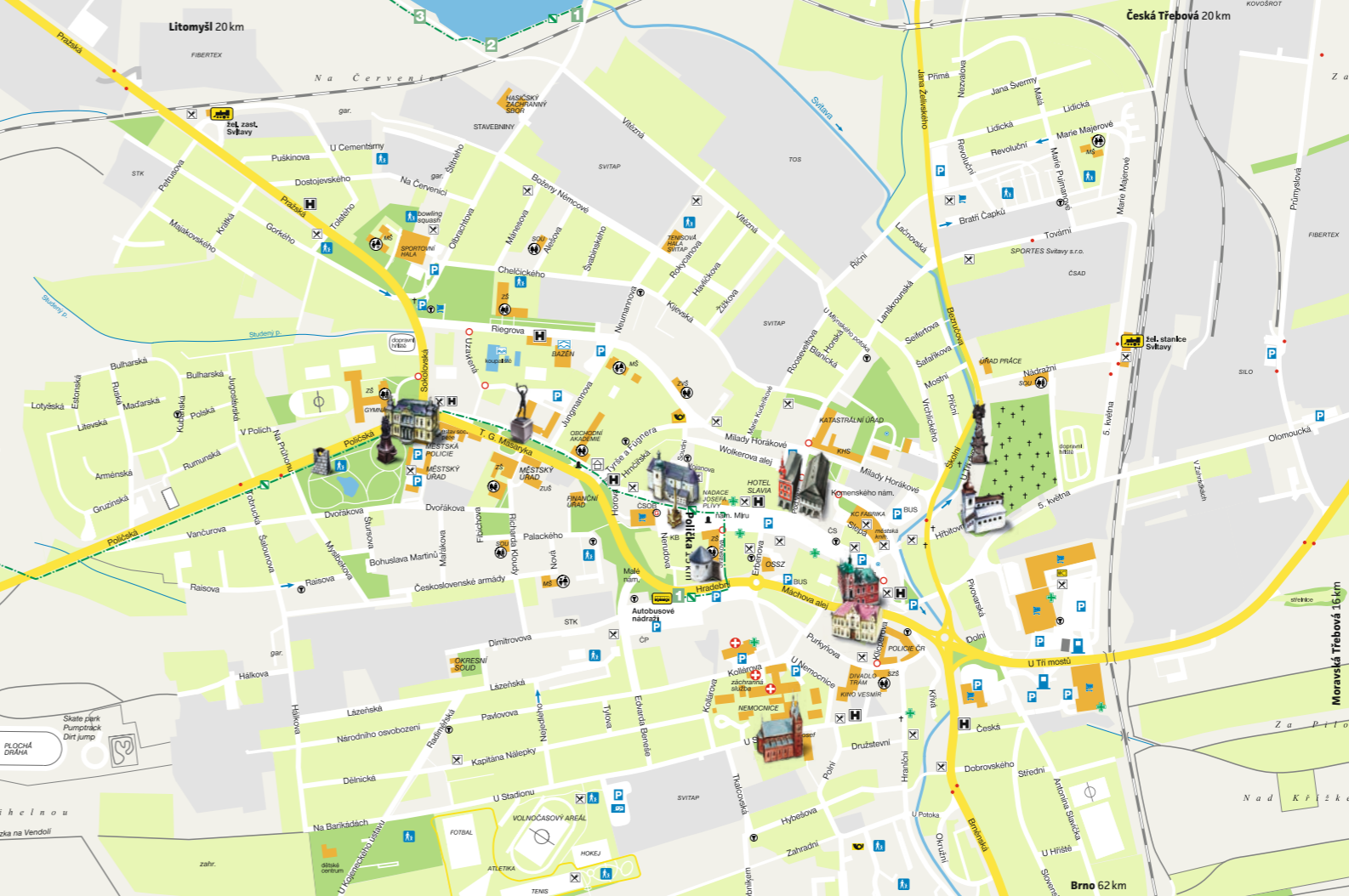
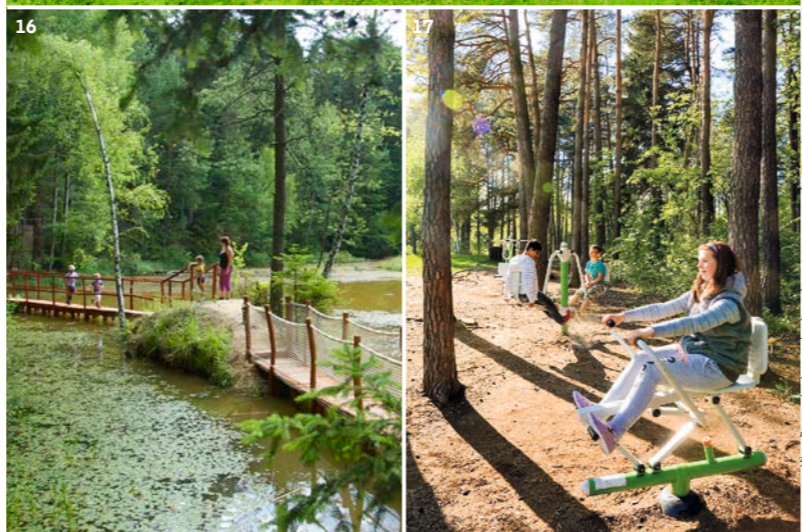


**Svitavy** is named after the small river Svitava. Its water was once so crystal-clear that the early Slav settlers described it with the word "svítati", which meant to be clear and limpid. The town is first mentioned in a document dating from 1256. It is one of the oldest towns in the Czech Republic. In fact the first Czech settlement, Old Svitava (Antiqua Zuitawia), was founded on the present day site of Svitavy as early as 1160. From its founding until 1848 Svitavy was intermittently subject to the ecclesiastical capital of Olomouc, home of bishops and later archbishops. In the middle of the 13th century the area of Svitavy was colonized. People from Westphalia and Franconia came here and built their new dwellings. The town was never settled solely by only German inhabitants, although it had a German character, at least on the outside, until the 14th century. In the latter half of that century Svitavy was widely Czechicized, especially as a result of the Hussite wars. After 1850 the town of Svitavy became an important industrial centre. Because of the importance of the textile industry, the town is sometimes called the Moravan Manchester. In the period of the so-called first republic, Czechs were once again

reduced to a minority in the population of Svitavy. The most tragic era in the history of the town began in the thirties of Twentieth Century. Svitavy 's history was in large part determined by its location in the Sudetenland – the region in the Czech Republic which bordered with Germany (and also Poland). While parts of the Sudetenland were inhabited by a Czech majority, there was also a substantial German population, which, as mentioned, outnumbered the Czech citizenry in Svitavy. Due to this German majority, Svitavy was easily nazified. The Czech state was destroyed by Hitler with the help of Sudeten Germans. The Jewish synagogue was burnt down and the Jewish cemetery was desecrated. The Jews of Svitavy suffered a horrible fate. The majority of the attached Czech inhabitants left the town and Svitavy was joined to the German Empire. The drama continued after WWII. As a result of the war, the German inhabitants were evacuated and Czech inhabitants began to return to the town. A truly peaceful and independent life began in the town only after many decades, even as late as after the revolution in 1989.

**The town Svitavy offers the right adventure for the whole family. Let yourselves be charmed by a rich history of local sights as well as by interesting lives of famous natives. Enjoy varied sport, cultural and social activities.**

**You can find here more than thirty historical buildings and places of interest which are included into the Urban Heritage Tour.** The town Svitavy is proud of its urban heritage zone – its historical centre with the square and of gems of civic house architecture, pretentious villas of industrialists and of other public buildings. Set off to some unique natural areas with forests, ponds and rivers as well as to modern sports fields and enjoy your exercising:-). Citizens of Svitavy enjoy having fun with their friends and visitors from other towns and villages.



**Svitavy** bekam seinen Namen nach dem kleinen Fluß Svitava, dessen Wasser so klar gewesen war, daß es von den slawischen Ahnen mit einer Erscheinung verglichen wurde, die man mit dem Wort "svítati " bezeichnete, d.h. rein und klar sein. Die erste schriftliche Erwähnung über Svitavy finden wir in der Urkunde aus dem Jahre 1256, so gehört die Stadt zu den ältesten Städten in der Tschechischen Republik. In Wirklichkeit ist jedoch Svitavy noch älter, denn die erste tschechische Siedlung "Antiqua Zuitawia" wurde schon ums Jahr 1160 gegründet. Seit seiner Gründung war Svitavy bis zum J. 1848 eine typische Untertanenstadt der Olmützer Bischöfe, später Erzbischöfe. In der Hälfte des 13. Jhs. wurde das Gebiet Svitavy kolonisiert, es kommen hier Leute aus Westfalen und Franken und bauen hier ihre Wohnsitze. Die Stadt wurde jedoch niemals ausschließlich von der deutschen Bevölkerung besiedelt, obwohl sie bis Mitte des 14. Jahrhunderts, wenigstens nach außen hin, ganz deutschen Charakter hatte. In der zweiten Hälfte des 14. Jhs. wurde die Stadt stark tschechisiert und insbesondere die Hussitenkriege beschleunigten die Entwicklung. In der zweiten Hälfte des vorigen Jahrhunderts wird Svitavy zu einem bedeutenden Industrie zentrum. Die Stadt wird wegen unrer vorherrschenden Textilindustrie oft das mährische Manchester genannt. Zur Zeit der sog. Ersten Republik bildete die tschechische Bevölkerung wieder die Minderheit. Die tragischste Zeit in der Stadtgeschichte beginnt in den dreißiger Jahren. Die Stadt neigt zum Nazismus, der tschechoslowakische Staat wird von Hitler mit Hilfe der Sudeten-deutschen, zerschlagen. Es wird die Judensynagoge niedergebrannt und der Judenfriedhof geschändet, das tragische Schicksal der Juden von Svitavy geht in Erfüllung. Die Stadt wird von der Mehrheit der tschechischen Bevölkerung ver-

lassen und zum Reich angeschlossen. Das Drama setzt auch nach dem Krieg fort; die Folge des Zweiten Weltkrieges ist die Aussiedlung der Deutschen. Nach Svitavy kommt wieder allmählich die tschechische Bevölkerung. Wirklich eigenständig beginnt die Stadt nach vielen Jahrzehnten erst nach der Revolution im J. 1989 zu leben. **Stadt Svitavy bietet ein echtes Abenteuer für die ganze Familie an. Lassen Sie sich mit der reichen Geschichte sowohl der hiesigen Sehenswürdigkeiten als auch mit den interessanten Leben der bekannten Landesleute bezaubern. Genießen Sie eine unzählige Menge an Sport-, Kultur- und Gesellschaftsaktivitäten! Sie finden hier mehr als dreißig von historischen Gebäuden und interessanten Orten, die in den Rundgang durch die StadtDenkmalzone gehören.** Svitavy kann sich mit der Denkmalzone prahlen – mit dem historischen Kern mit dem Platz (der zweitlängste Laubengang in der Tschechischen Republik) und mit den Prachtstücken der bürgerlichen Wohnarchitektur, prunkvollen Villen der Industriellen und anderen öffentlichen Gebäuden. Machen Sie sich auf den Weg in einige unikale Naturgebiete mit Wäldern, Teichen und Flüssen oder auf moderne Sportanlagen und viel Spaß mit Bewegung:-). Die Stadtbewohner unterhalten sich gern mit ihren Freunden und Besuchern aus anderen Städten und Gemeinden während der gesellschaftlichen Events und teilen ihre positive Begeisterung.

